叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 美人鱼的预言，(the Mermaid's Prophecy,) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

美人鱼的预言，(The mermaid's prophecy,)
第1/1页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] - ['tɒməs] [dʒeɪ] . [waɪz] ['pæmflət] [baɪ] ['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔːg] .
Transcribed from the 1913 Thomas J . Wise pamphlet by David Price , email ccx074 @ pglaf . org .
转录 从 这 - 托马斯 J . 明智的 小册子 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织 .

根据 1913 年 Thomas J. Wise 的小册子转录，David Price，电子邮件 ccx074@pglaf.org。

['meni] [θæŋks] [tuː; tə] ['nɔːfək] [ænd; ənd] ['nɒrɪdʒ] [mɪ'leniəm] ['laɪbrəri] , [ˌjuː 'keɪ] ,
Many thanks to Norfolk and Norwich Millennium Library , UK ,
许多 谢谢 到 诺福克 和 诺维奇 千年 图书馆 , 英国 ,

非常感谢英国诺福克和诺里奇千禧图书馆，

[fɔː(r); fə(r)] ['kaɪndli] [sə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] .
for kindly supplying the images from which this transcription was made .
为了 亲切地 供应 这 图片 从 哪个 这 转录 曾是 制成 .

感谢您提供用于制作此转录文本的图像。

[ðə; ði]
the
这

这

['mɜːrmeɪdz] ['prɒfəsi]
MERMAID'S PROPHECY
美人鱼的 预言

美人鱼的预言

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
and other
和 其他

以及其他

[sɔːŋz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [kwiːn] ['dægmɑː(r)]
songs relating to queen dagmar
歌曲 相关 到 女王 达格玛

与达格玛女王有关的歌曲

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɔːdʒ] ['bɒrəʊ]
GEORGE BORROW
乔治 借

乔治·博罗

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] circulation1913
printed for private circulation1913
打印 为了 私人的 circulation1913

1913年印刷，仅供内部传阅

[sɔːŋz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [kwiːn] ['dægmɑː(r)]
SONGS RELATING TO QUEEN DAGMAR
歌曲 相关 到 女王 达格玛

与达格玛女王相关的歌曲

[ai] . [kɪŋ] - [wuː] .
I . KING VALDEMAR'S WOOING .
我 . 国王 - 求爱 .

一、瓦尔德玛国王的求婚。

['vældɪˌmɑːr] [kɪŋ] [ænd; ənd] [sɜː(r)] [streɪndʒ] [bəʊld]
Valdemar King and Sir Strange bold
瓦尔德马尔 国王 和 先生 奇怪的 大胆的

瓦尔德马国王和斯特兰奇爵士

[æt; ət] ['teɪb(ə)l] [sæt] [wʌn] [deɪ] ,
At table sat one day ,
在 桌子 卫星 一 天 ,

有一天，我坐在桌旁，

[səʊ] ['meni] [ə; eɪ] [wɜːd] - [twɪkst] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [pɑːst]
So many a word ' twixt them there passed
所以 许多 一个 单词 - 中间 他们 那里 通过了

他们之间流传着许多话。

[ɪn] ['æmɪkəb(ə)l] [wei] .
In amicable way .
在 友好的 方式 .

以友好的方式。

“ [hɪə(r)] [streɪndʒ] , [hɪə(r)] !
“ Hear Strange , hear !
“ 听到 奇怪的 , 听到 !

“听啊，奇怪的，听啊！”

[ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm]
thou for a time
你 为了 一个 时间

你曾一度

[ðaɪ] ['neɪtɪv] [lænd] [mʌst; məst] [liːv] ;
Thy native land must leave ;
你的 本国的 土地 必须 离开 ;

你必须离开你的祖国；

[ðaʊ] [ʃælt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [boʊ'hiːmjə] [fɑː(r)]
Thou shalt away to Bohemia far
你 应 离开 到 波西米亚 远的

你将远走他乡，前往遥远的波西米亚。

[maɪ] [jʌŋ] [braɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] .
My young bride to receive .
我的 年轻的 新娘 到 收到 .

我的年轻新娘将接受。

” [ðen] ['ɑːnsə(r)d] [streɪndʒ] ['ɛbəsən] ,
” Then answered Strange Ebbesen ,
” 然后 回答 奇怪的 埃贝森 ,

“然后斯特兰奇·埃贝森回答道：”

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [sləʊ] :
To answer he was not slow :
到 回答 他 曾是 不是 慢的 :

他回答得很快:

“ [huː] [ʃæl; ʃəl] [ə'tend] [ˌem 'iː][ɒv; əv][ðaɪ] ['liːdʒmen] ,
“ Who shall attend me of thy liegemen ,
“ WHO 将 出席 我 的 你的 领主 ,

“你臣民中谁愿侍奉我?”

[ɪf] [ai][tuː; tə][boʊ'hiːmjə][gəʊ] ?
If I to Bohemia go ?
如果 我 到 波西米亚 去 ?

如果我去波西米亚呢?

” [piː] . [sɪks]
” p . 6
” p . 6

第6页

“ [duː; də] [ðaʊ] [teɪk] [wɪð] [ðiː] [jʌŋ] [lɔːd] - ,
“ Do thou take with thee young Lord Limbek ,
“ 做 你 拿 和 你 年轻的 主 - ,

“你带上年轻的林贝克勋爵吗?”

[nɔː(r)] [liːv] ['oʊlɑːf] - [bɪ'haɪnd] ;
Nor leave Olaf Lukke behind ;
也不 离开 奥拉夫 - 在后面 ;

也别把奥拉夫·卢克抛在身后;

[teɪk] [rɪtʃ] ['piːtə(r)] [glɒb] , [ænd; ənd]
Take rich Peter Glob , and whomsoe'er
拿 富有的 彼得 全球 , 和 谁的

以富有的彼得·格洛布为例,还有谁呢?

[ʃæl; ʃəl] [best] [pliːz] [ðaɪn] [əʊn] [maɪnd] .
Shall best please thine own mind .
将 最好的 请 你的 自己的 头脑 .

最好遵从你自己的心意。

“ [teɪk] - ['bɪʃəp] , [nʌn] [mɔː(r)] ['lɜːnɪd]
“ Take Sealand's Bishop , none more learned
“ 拿 - 主教 , 没有任何 更多的 学习

“就拿西兰公国的主教来说,没有比他更博学的了。”

[ðeə(r)] ['dwɛlɪθ] [nɔːθ] [nɔː(r)] [saʊθ] ,
There dwelleth North nor South ,
那里 居住 北 也不 南 ,

那里既没有北方也没有南方,

[ænd; ənd] [teɪk] [sɜː(r)] ['ælbət] [ɒv; əv] - ,
And take Sir Albert of Eskilsea ,
和 拿 先生 阿尔伯特 的 - ,

还有埃斯基尔西的阿尔伯特爵士,

[ðeəz; ðəz] ['eləkwəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
There's eloquence in his mouth .
有 口才 在 他的 嘴 .

他口才极佳。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [sɜː(r)] [streɪndʒ] [bəʊld] ,
” It was the young Sir Strange bold ,
” 它 曾是 这 年轻的 先生 奇怪的 大胆的 ,

“那是年轻的斯特兰奇爵士,他胆大妄为。”

[hiː; hi] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [ʃɔː(r)] [wend] ,
He down to the sea shore wends ,
他 向下 到 这 海 支撑 温兹 ,

他一路向下，来到海边。

[ænd; ənd][hɪm] [kɪŋ] ['vældɪˌmɑːr][hɪm'self]
And him King Valdemar himself
和 他 国王 瓦尔德马尔 他自己

还有他，瓦尔德马国王本人。

[wɪð] ['nəublz] ['meni] [ə'tendz] .
With nobles many attends .
和 贵族 许多 参加 .

许多贵族出席。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪld] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['braɪni] [weɪv] ,
And they sailed over the briny wave ,
和 他们 航行 超过 这 咸的 海浪 ,

他们驶过咸涩的波浪，

[ðeɪ] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] ['senaɪt] [θriː] ,
They sailed for sennights three ,
他们 航行 为了 sennights 三 ,

他们航行了三个晚上，

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [wei] [tuː; tə][boʊhiːmaɪəs] [baʊndz] ,
The nearest way to Bohemia's bounds ,
这 最近的 方式 到 波西米亚的 界限 ,

距离波西米亚边界最近的路

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [hɑːt] [səʊ] [friː] .
They were at heart so free .
他们 是 在 心 所以 自由的 .

他们内心深处是如此自由。

[ðeɪ] [fɜːld] [ðeə(r)][seɪl] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['æŋkə(r)] [drɒpt] ,
They furled their sail , and their anchor dropped ,
他们 卷曲 他们的 帆 , 和 他们的 锚 掉落 ,

他们收起帆，抛下锚。

[tuː; tə][ðə; ði][lænd] [ðeɪ] ['iːgəli] [sped] ;
To the land they eagerly sped ;
到 这 土地 他们 急切地 加速 ;

他们急切地奔向那片土地；

[səʊ][feə(r)][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] [naɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
So fair a band of knights they were ,
所以 公平的 一个 乐队 的 骑士 他们 是 ,

他们是一群多么优秀的骑士啊！

[sɜː(r)] [streɪndʒ] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] .
Sir Strange at their head .
先生 奇怪的 在 他们的 头 .

斯特兰奇爵士是他们的首领。

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

[wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌp][ðə; ði][lænd] [ðeid] [wʌn]
When a little up the land they'd won
什么时候 一个 小的 向上 这 土地 他们会 韩元

当他们稍微往上走一点，就赢得了那片土地。

[ðeɪ] [dɪ'spætʃt] [ðeə(r)]['mesɪndʒə(r)] ,
They dispatched their messenger ,
他们 已派出 他们的 信使 ,

他们派出了信使，

[ʃʊd; ʃəd] [tel] [tuː; tə][boʊhiːmaɪəs] [prɪns] [ðæt] [ðeɪ]
Should tell to Bohemia's prince that they
应该 告诉 到 波西米亚的 王子 那 他们

应该告诉波西米亚王子他们

[ðə; ði] [deɪn] - [kɪŋz] ['envɔi] [wɜː(r); wə(r)] .
The Dane - king's envoys were .
这 丹恩 - 国王的 使节 是 .

丹麦国王的使者是。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['siːkrəsi]
And to speak with him in secrecy
和 到 说话 和 他 在 保密

并与他秘密交谈

[ɒn] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [weɪt] [ðeɪ] [sɔːt] ;
On a matter of weight they sought ;
在 一个 事情 的 重量 他们 寻求 ;

他们就重量问题进行了磋商;

[ðen] [sɪlk] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [spred] ,
Then silk upon the earth was spread ,
然后 丝绸 之上 这 地球 曾是 传播 ,

然后，丝绸被铺撒在大地上。

[ænd; ənd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] .
And before the King they were brought .
和 前 这 国王 他们 是 带来 .

他们被带到国王面前。

“ [heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , [kɪŋ] [ɒv; əv][bəʊ'hiːmiən] [lænd] ,
“ Hail to thee , King of Bohemian Land ,
“ 冰雹 到 你 , 国王 的 波西米亚 土地 ,

“向你致敬，波西米亚之王！”

[ðaʊ] [sɪtɪst] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn] [steɪt] ;
Thou sittest a prince in state ;
你 坐测试 一个 王子 在 状态 ;

你端坐王位;

[tuː; tə][juː; jʊ] [sendz] ['vældɪˌmɑːr] , ['dɛnˌmɑrks] [kɪŋ] ,
To you sends Valdemar , Denmark's King ,
到 你 发送 瓦尔德马尔 , 丹麦的 国王 ,

丹麦国王瓦尔德马向您致以问候,

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [meit] . ”
With your daughter he would mate . ”
和 你的 女儿 他 会 伴侣 . ”

他会和你女儿交配。

“ [teɪk] ['næpkɪnz] , [s'ɜːz] , [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [teɪk] ,
“ Take napkins , Sirs , and water take ,
“ 拿 餐巾纸 , 先生们 , 和 水 拿 ,

“先生们，请拿餐巾纸，请拿水。”

[sɪt] [daʊn] [æt; ət]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] [bɔːd] ;
Sit down at our table board ;
坐 向下 在 我们的 桌子 木板 ;

请在我们的餐桌旁坐下;

[wiː; wi][bɪd][jiː; ji] ['welkəm] [tuː; tə]['aʊə(r)][lænd] ,
We bid ye welcome to our land ,
我们 出价 是的 欢迎 到 我们的 土地 ，

我们热烈欢迎你们来到我们的土地，

[fɪt] ['ɑːnsə(r)][wiːl; wil] [ə'wɔːd] .
Fit answer we'll award .
合身 回答 出色地 奖 .

我们将对合适的答案进行奖励。

” [tuː; tə][ðə; ði]['baʊə(r)] [haɪ] [ðə; ði] ['mɒnək] [sped] ,
” To the bower high the monarch sped ,
” 到 这 凉亭 高的 这 君主 加速 ，

君王疾步登上高高的凉亭，

[hɪz; ɪz] [kwiːnz] [əd'vaɪs][tuː; tə] [teɪk] :
His Queen's advice to take :
他的 女王大学 建议 到 拿 :

女王给他的建议是：

“ ['nəublz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][frɒm; frəm] ['denmɑːk] [kʌm] ,
“ Nobles are here from Denmark come ,
“ 贵族 是 这里 从 丹麦 来 ，

“丹麦的贵族们来了，请进。”

[ænd; ənd][suːt][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['dɔːtə(r)] [meɪk] .
And suit for our daughter make .
和 套装 为了 我们的 女儿 制作 .

也为我们女儿做一套。

” [piː] . [eit]
” p . 8
” p . 8

第8页

“ [ɪf] ['vældɪˌmɑːr] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['dɛnˌmɑrks] [lænd] ,
“ If Valdemar , King of Denmark's land ,
“ 如果 瓦尔德马尔 ， 国王 的 丹麦的 土地 ，

“如果瓦尔德马，丹麦国王的领地，

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][dɪə(r)] ['dɔːtə(r)] [wuː] ,
For our dear daughter woo ,
为了 我们的 亲爱的 女儿 哇 ，

为了我们亲爱的女儿，

[wiːl; wil] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] [mæn] ,
We'll give her to the powerful man ,
出色地 给 她 到 这 强大的 男人 ，

我们会把她交给那个有权势的男人。

[ænd; ənd] ['preʃəs] ['daʊri] [tuː] .
And precious dowry too .
和 宝贵的 嫁妆 也 .

还有珍贵的嫁妆。

” [ðeɪ] [dekt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌdi] [gəʊld] ,
” They decked her with the ruddy gold ,
” 他们 甲板 她 和 这 红润 金子 ，

他们用鲜红的金子把她装扮起来，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ;
And her to the hall convey'd ;
和 她 到 这 大厅 已传递 ；

将她送入大厅；

[sɜ:(r)] [streɪndʒ] [ðə; ði] [naɪt] , [səʊ] [feə(r)] [ænd; ənd] [faɪn] ,
Sir Strange the knight , so fair and fine ,
先生 奇怪的 这 骑士 , 所以 公平的 和 美好的 ,
斯特兰奇爵士，这位英俊潇洒的骑士，

[ə; eɪ] [ləʊ] [əʊ'beɪs(ə)ns] [meɪd] .
A low obeisance made .
一个 低的 服从 制成 .
行了一个低低的礼节。

[ðeɪ] [klæd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪlkən] [vest] ,
They clad her in the silken vest ,
他们 覆膜 她 在 这 丝 背心 ,
他们给她穿上了丝绸背心，

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:l] [kən'veɪd] :
And her to the hall conveyed :
和 她 到 这 大厅 传递 :
她向大厅传达了以下信息：

“ [hɪə(r)] [meɪst] [ðaʊ] [si:] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [self]
“ Here mayst thou see the princess self
“ 这里 五月 你 看 这 公主 自己
“在这里，你可以看到公主本人。”

[ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['greɪsɪz] [ɔ:l] [ə'reɪd] .
In her graces all arrayed .
在 她 恩典 全部 排列 .
她仪态万方，光彩照人。

” [ðen] [ðeɪ] [bɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['pleɪɪŋ] [bɔ:d] ,
” Then they bore in the playing board ,
” 然后 他们 钻孔 在 这 玩耍 木板 ,
然后他们在棋盘上钻孔，

[wɒz; wəz] [ɔ:l] [ɒv; əv] [gəʊld] ;
Was wroughten all of gold ;
曾是 锻造 全部 的 金子 ;
全部由黄金打造；

[sɜ:(r)] [streɪndʒ] [ʃʊd; ʃəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [pleɪ] ,
Sir Strange should with the princess play ,
先生 奇怪的 应该 和 这 公主 玩 ,
斯特兰奇爵士应该和公主一起玩耍，

[ænd; ənd] ['praɪvət] [kən'vɜ:s] [həʊld] .
And private converse hold .
和 私人的 交谈 抓住 .
私下里保持联系。

[ðə; ði] [θɜ:d] [geɪm] [ðeɪ] [tə'geðə(r)] [pleɪd]
The third game they together played
这 第三 游戏 他们 一起 玩
他们一起玩的第三场比赛

[ə'pɒn] [ðæt] [red] [gəʊld] [bɔ:d] ,
Upon that red gold board ,
之上 那 红色的 金子 木板 ,
在那块红金木板上，

[sɜ:(r)] [streɪndʒ] [wʌn] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [meɪd]
Sir Strange won the noble maid
先生 奇怪的 韩元 这 高贵 女佣
斯特兰奇爵士赢得了这位高贵的女仆。

[fɔː(r); fə(r)]['vældɪˌmɑːr][hɪz; ɪz] [lɔːd] .
For Valdemar his lord .
为了 瓦尔德马尔 他的 主 .

为了他的主人瓦尔德马。

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[səʊ] [diːp] - [twɒz] ['getɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
So deep ' twas getting in the night ,
所以 深的 - 那是 获得 在 这 夜晚 ,

夜色已深，

[frɒm; frəm] ['teɪblz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [raɪz] ,
From tables they should rise ,
从 表格 他们 应该 上升 ,

他们应该从桌边起身，

[sɜː(r)] [streɪndʒ] [mʌst; məst][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bed] ,
Sir Strange must the princess bed ,
先生 奇怪的 必须 这 公主 床 ,

斯特兰奇爵士必须上公主的床。

[sɜː(r)] [streɪndʒ] [bəʊld][ænd; ənd] [waɪz] .
Sir Strange bold and wise .
先生 奇怪的 大胆的 和 明智的 .

斯特兰奇爵士，勇敢而睿智。

[ðen] [ðeɪ] [ðə; ði] ['dæmzl] [ə'tend] [tuː; tə][bed]
Then they the Damsel attend to bed
然后 他们 这 闺女 出席 到 床

然后，少女就寝。

[tuː; tə][ðə; ði]['væliənt][ˌkævə'lɪə(r)] ,
To the valiant cavalier ,
到 这 英勇 骑士 ,

致英勇的骑士，

[sɜː(r)] [streɪndʒ] [wɪð] [rɪ'spektfl] [greɪs]
Sir Strange with respectful grace
先生 奇怪的 和 尊重 优雅

斯特兰奇爵士恭敬地

[ə'rəʊz] [wen] [ʃiː; ʃi] [druː] [nɪə(r)] .
Arose when she drew near .
出现 什么时候 她 画 靠近 .

她走近时，他便起身了。

“ [naʊ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['naɪtli] [truːθ] ,
“ Now on your honour and knightly truth ,
“ 现在 在 你的 荣誉 和 骑士精神 真相 ,

“现在以你的荣誉和骑士精神起誓，

[sɜː(r)] [streɪndʒ] [tel] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
Sir Strange tell to me :
先生 奇怪的 告诉 到 我 :

斯特兰奇先生告诉我：

['weðə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['deɪnɪʃ] [lænd]
Whether the King of your Danish land
无论 这 国王 的 你的 丹麦语 土地

无论你的丹麦国王

[biː; bi] ['hænsəm] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [siː] ?

Be handsome or not to see ?

是 英俊的 或者 不是 到 看 ?

长得帅还是不帅?

” [ðen] ['ɑːnsə(r)] [meɪd] [sɜː(r)] [streɪndʒ] [gʊd] ,

” Then answer made Sir Strange good ,

” 然后 回答 制成 先生 奇怪的 好的 ,

“然后，这个回答让斯特兰奇爵士变得善良了。”

[lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑː(r)] - [lɪt] [skaɪ] :

Looked up to the star - lit sky :

看起来 向上 到 这 星星 - 点燃 天空 :

抬头仰望星空:

“ [baɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [ə'bʌv] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lʌv]

“ By the Saints above , the King of our love

“ 经过 这 圣徒队 多于 , 这 国王 的 我们的 爱

“以诸圣的名义，以我们爱的君王的名义”

[ɪz] ['hæns(ə)m] [twaɪs] [ðæn; ðən] [ai] .

Is handsomer twice than I .

是 更英俊 两次 比 我 .

他比我帅两倍。

” [ðeɪ] [spred] [ðə; ði] [sɪlk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] ,

” They spread the silk upon the earth ,

” 他们 传播 这 丝绸 之上 这 地球 ,

他们将丝绸铺在地上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [strænd] ,

And the princess led to the strand ,

和 这 公主 引领 到 这 链 ,

于是公主领着我们来到了海滩。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['peərənts] [dɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [beɪd] [gʊd] - [naɪt] ,

To her parents dear , she bade good - night ,

到 她 父母 亲爱的 , 她 巴德 好的 - 夜晚 ,

她向亲爱的父母道了晚安。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [bɔː(r)] [frɒm; frəm] [lænd] .

And away they bore from land .

和 离开 他们 钻孔 从 土地 .

于是它们离开了陆地。

[piː] . -

p . 10

p . -

第10页

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [gʊd] [bəʊ'hiːmiən] [kɪŋ]

It was the good Bohemian King

它 曾是 这 好的 波西米亚 国王

那是善良的波西米亚国王

[tuː; tə] [əd'vaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [fel] :

To advising his daughter fell :

到 建议 他的 女儿 跌倒 :

劝告他的女儿:

“ [θɪŋk] , [θɪŋk] [maɪ] [tʃaɪld] , [ɒn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [feɪm]

“ Think , think my child , on honor and fame

“ 思考 , 思考 我的 孩子 , 在 荣誉 和 名声

“孩子，想想荣誉和名望吧。”

[wen] [ðaʊ] [ɪn] ['denmɑːk] [dwel] .
When thou in Denmark dwell .
什么时候 你 在 丹麦 住 .

当你居住在丹麦的时候。

“ ['paɪəs][ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] , [kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] ,
“ Pious and virtuous , kind and good ,
“ 虔诚的 和 有德行的 , 种类 和 好的 ,

虔诚而有德，善良而美好，

[tuː; tə] [pruːv] [ðaɪ'self] ['eseɪ]
To prove thyself essay
到 证明 你自己 散文

证明你自己的文章

[tuː; tə] [ðaɪ] ['sʌbdʒɪkts] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [wɪlt] [ðaʊ]
To thy subjects all , for thus wilt thou
到 你的 主题 全部 , 为了 因此 枯萎 你

对你的子民们，你将如此行事。

[bɪ'kʌm] [ðeə(r)] [həʊp] [ænd; ənd] [steɪ] .
Become their hope and stay .
变得 他们的 希望 和 停留 .

成为他们的希望和依靠。

” [ðə; ði] ['nəublz] [stɪrd] [ðeə(r)] [ʃɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] ,
” The nobles steered their ship from the land ,
” 这 贵族 转向 他们的 船 从 这 土地 ,

贵族们从陆地上驾船出海。

[nəʊ] [k'eəz] [ðeə(r)] [hɑːts] [ə'pres] ,
No cares their hearts oppress ,
不 关心 他们的 心 压迫 ,

他们毫不在意内心的压抑，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðə; ði] [lænd] [ɒv; əv] ['denmɑːk] [meɪd]
And they the land of Denmark made
和 他们 这 土地 的 丹麦 制成

他们建立了丹麦国。

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] [taɪd] [ænd; ənd] [les] .
In two months tide and less .
在 二 几个月 潮 和 较少的 .

两个月内潮汐及以下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['dægmɑː(r)] [kwiːn]
It was the beauteous Dagmar Queen
它 曾是 这 美丽的 达格玛 女王

那是美丽的达格玛女王

[bɪ'fɔː(r)] ['mændoʊ] [nɪə] [ðə; ði] [lænd] ,
Before Mando neared the land ,
前 曼多 接近 这 土地 ,

曼多靠近陆地之前，

[ænd; ənd] [ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧！

[ðə; ði] [bəʊld] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['denmɑːk] [rəʊd]
the bold King of Denmark rode
这 大胆的 国王 的 丹麦 骑

勇敢的丹麦国王骑马

[hɪz; ɪz] ['kɔːsə(r)] [ɒn][ðə; ði][sænd] .
His courser on the sand .
他的 粗略 在 这 沙 .

他在沙滩上奔跑。

“ [tel] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] [streɪndʒ] ['ɛbəsən] ,
“ Tell me , Sir Strange Ebbesen ,
“ 告诉 我 , 先生 奇怪的 埃贝森 ,

“告诉我，斯特兰奇·埃伯森爵士，

[eə(r)][wiː; wi] [kʌm] ['nɪərə(r)][lænd] ,
Ere we come nearer land ,
埃雷 我们 来 更近 土地 ,

在我们靠近陆地之前，

[wɒt] ['skwɪntɪŋ] ['feləʊ] - [tɪz] [huː] [raɪdz]
What squinting fellow ' tis who rides
什么 眯眼 同伴 - 的 WHO 骑行

是哪个眯着眼睛的家伙骑着马？

[səʊ] [brɪsk] [ɒn][ðə; ði] ['jeləʊ] [sænd] ?
So brisk on the yellow sand ?
所以 轻快 在 这 黄色的 沙 ?

在黄色的沙滩上如此轻快？

” [piː] . -
” p . 11
” p . -

第11页

“ [biː; bi] ['welkəm] , ['bjuːtiəs] ['dægmɑː(r)] [kwiːn] ,
“ Be welcome , beauteous Dagmar Queen ,
“ 是 欢迎 , 美丽的 达格玛 女王 ,

“欢迎您，美丽的达格玛女王，

[spiːk] [ˌðeərə'baʊt] [nəʊ] [wɜːd] ;
Speak thereabout no word ;
说话 大约 不 单词 ;

对此事只字不提；

[fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] - [tɪz]['vældɪˌmɑːr][ɒv; əv] ['denmɑːk] ,
For know ' tis Valdemar of Denmark ,
为了 知道 - 的 瓦尔德马尔 的 丹麦 ,

因为他是丹麦的瓦尔德马，

[ɒv; əv] ['kɪŋdəmz] [θriː] [ðə; ði] [lɔːd] .
Of kingdoms three the lord .
的 王国 三 这 主 .

王国三主。

“ [maɪ] ['greɪʃəs] [liːdʒ] , ['leɪdi]['dægmɑː(r)][feə(r)] ,
“ My gracious liege , lady Dagmar fair ,
“ 我的 亲切 列日 , 女士 达格玛 公平的 ,

“我仁慈的君主，美丽的达格玛夫人，

[ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [hiːz] [ðə; ði]['flaʊə(r)] ,
Of princes he's the flower ,
的 王子们 他是 这 花 ,

在众王子中，他是最耀眼的花朵。

[hiː; hi] ['kɑːslz] [hæz; həz] , [ænd; ənd] ['fɔːtrisiz] ,
He castles has , and fortresses ,
他 城堡 有 , 和 堡垒 ,

他拥有城堡和要塞，

[θriː] ['kɪŋdəmz] [əʊn] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] . ”
Three kingdoms own his power . ”
三 王国 自己的 他的 力量 . ”

他的势力遍及三个王国。

“ [ʃeɪm] , [ʃeɪm] [bɪ'fɔːl] [ðiː] , [streɪndʒ] [dɒg] ,
“ Shame , shame befall thee , Strange dog ,
“ 耻辱 , 耻辱 降临 你 , 奇怪的 狗 ,

“耻辱啊，耻辱降临到你身上吧，陌生的狗！”

[haʊ] ['laʊdli] [ðaʊ] [kænst][laɪ] ;
How loudly thou canst lie ;
如何 高声 你 罐 说谎 ;

你撒谎的声音可以多么响亮；

[mɪ'θɪŋks] [jɔː(r); jə(r)] ['bəʊstɪd] ['deɪnɪʃ] [kɪŋ]
Methinks your boasted Danish King
我觉得 你的 吹嘘 丹麦语 国王

依我看，你那自诩的丹麦国王

[hæz; həz]['əʊnli][gɒt][wʌn] [aɪ] . ”
Has only got one eye . ”
有 仅有的 得到 一 眼睛 . ”

他只有一只眼睛。

“ [maɪ] ['lʌvli] [deɪm] , [ə; eɪ]['wɒriə(r)][hiː; hi] ,
“ My lovely Dame , a warrior he ,
“ 我的 迷人的 贵妇人 , 一个 战士 他 ,

“我亲爱的女士，他是一位战士，

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sʌn] ;
And the best beneath the sun ;
和 这 最好的 下面 这 太阳 ;

以及世间最好的；

[hiː; hi] [bæk] [tuː; tə] ['denmɑːk] [ɔːl][ðə; ði][lænd]
He back to Denmark all the land
他 后退 到 丹麦 全部 这 土地

他回到了丹麦，回到了那片土地。

[bi'nɔːθ] [-] [striːm] [hæz; həz] [wʌn] .
Benorth Ebb's stream has won .
北部 埃布的 溪流 有 韩元 .

Benorth Ebb 的溪流获胜了。

“ [ə; eɪ][mæn][ɪz][hiː; hi] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [prɪns] [fʊl] [waɪz] ,
“ A man is he , and a prince full wise ,
“ 一个 男人 是 他 , 和 一个 王子 满的 明智的 ,

“他是一个真正的人，一个智慧超群的君王，

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [dɛəz] [lʊk] [hɪz; ɪz][fəʊz] ;
In the face dares look his foes ;
在 这 脸 敢于 看 他的 敌人 ;

他敢于直面敌人；

[ðeɪ] [flai][bɪ'fɔː(r)][hɪm][bəuθ] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
They fly before him both East and West ,
他们 飞 前 他 两个都 东方 和 西方 ,

它们在他前面向东向西飞去，

[wen] [hiː; hi] [wɪð] ['fjʊəri] [gləʊz] .
When he with fury glows .
什么时候 他 和 愤怒 发光 .

当他怒火中烧时。

“ [huː] ['ʌðə(r)z] [laɪf] [ænd; ənd] [lænd] [wɪl] [rɪsk]
“ Who others life and land will risk
“ WHO 其他的 生活 和 土地 将要 风险

“谁将冒着他人生命和土地的风险”

[ænd; ənd] [pruːv] [wɔːrz] ['pɑːstaɪm] [fel] ,
And prove war's pastime fell ,
和 证明 战争的 消遣 跌倒 ,

并证明战争的消遣已经消亡，

[ɪf] [ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [muːd]
If a prince of blood and courageous mood
如果 一个 王子 的 血 和 勇敢 情绪

如果一位血统纯正、勇敢无畏的王子

[wɪl] [rɪsk] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] ?
Will risk himself as well ?
将要 风险 他自己 作为 出色地 ?

他自己也会冒这个险吗?

“ [ænd; ənd] [duː; də] [ðaʊ] [hɪə(r)] , [maɪ] ['lʌvli] [meɪd] ,
“ And do thou hear , my lovely maid ,
“ 和 做 你 听到 , 我的 迷人的 女佣 ,

“你听见了吗，我美丽的姑娘? ”

[biː; bi] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɒntent] ,
Be cheerful and content ,
是 快乐 和 内容 ,

要快乐满足，

[fɔː(r); fə(r)] [nɛə] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv]
For ne'er so long as thou shalt live
为了 从未 所以 长的 作为 你 应 居住

只要你活着，就永远不会这样。

[ðɪs] [step] [ðaʊ] [ʃælt] [rɪ'pent] .
This step thou shalt repent .
这 步 你 应 悔改 .

你必为此悔改。

“ [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [lɪv; laɪv]
“ And all the time that thou shalt live
“ 和 全部 这 时间 那 你 应 居住

“在你活着的这段时间里”

[jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] [ai] [wɪl] [biː; bi] ,
Your servant I will be ,
你的 仆人 我 将要 是 ,

我愿做您的仆人，

[ænd; ənd] ['dɛn,mɑrks] ['gælənt] ['nəublz] [ɔːl]
And Denmark's gallant nobles all
和 丹麦的 英勇 贵族 全部

丹麦英勇的贵族们

[ʃæl; ʃəl] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] [ðiː] [ðeə(r)] [niː] .
Shall bow to thee their knee .
将 弓 到 你 他们的 膝盖 .

他们将向你下跪。

" [səʊ] [ðeɪ] [ðeə(r)]['braɪdl] ['sɔləmnaiz]
" So they their bridal solemnized
" 所以 他们 他们的 新娘 庄严的

于是，他们举行了隆重的婚礼。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['lʌki] [stɑː(r)] ;
Beneath a lucky star ;
下面 一个 幸运的 星星 ;

在幸运星之下;

[səʊ] ['hɑːtɪli] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [lʌvd]
So heartily one another loved
所以 衷心地 一 其他 喜爱

他们彼此深爱着对方。

[suːn] ['vældɪˌmɑːr][ænd; ənd]['dægmɑː(r)] .
Soon Valdemar and Dagmar .
很快 瓦尔德马尔 和 达格玛 .

很快，瓦尔德玛和达格玛也来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɪð] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
There was rejoicing with great and small ,
那里 曾是 欢欣鼓舞 和 伟大的 和 小的 ,

无论贵贱，大家都在欢庆。

[wɪð] [rɪtʃ] [men] [ænd; ənd] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
With rich men and with poor ,
和 富有的 男人 和 和 贫穷的 ,

无论富人还是穷人，

[bʌt; bət] [buə] [ænd; ənd] ['bəːgəz] [məʊst][ɒv; əv][ɔːl]
But boors and burgers most of all
但 粗鲁 和 汉堡 最多 的 全部

但最重要的是粗鲁的人和汉堡。

[ri'dʒɔis] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɑːrts] [kɔː(r)] .
Rejoiced from their heart's core .
欣喜若狂 从 他们的 心脏的 核 .

他们由衷地感到高兴。

[piː] . -
p . 13
p . -

第13页

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɒt] [tuː; tə]['bɜːd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [piːs] ,
She came not to burden , she came in peace ,
她 来了 不是 到 负担 , 她 来了 在 和平 ,

她来不是为了带来负担，她带着和平而来。

[tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [gʊd] [bʊə(r)][ʃiː; ʃi] [keɪm] ;
To ease the good boor she came ;
到 舒适 这 好的 莽汉 她 来了 ;

她前来是为了安抚这位善良的乡巴佬;

[ɪf] ['denmɑːk] [aɪ] [sʌtʃ] ['flaʊəz] [hæd; həd]
If Denmark aye such flowers had
如果 丹麦 是的 这样的 花朵 有

如果丹麦也曾有过这样的花朵

[ʃiː; ʃi] ['dɪəli] [wʊd] [praɪz] [ðə; ði] [seɪm] !
She dearly would prize the same !
她 亲爱的 会 奖 这 相同的 !

她一定会非常珍视这一点!

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['evri] ['deɪnɪʃ] [hɑːt]
The love of every Danish heart
这 爱 的 每一个 丹麦语 心

每个丹麦人的心都充满爱

[ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] ['dægmɑː(r)] [geɪnd] ;
The good Queen Dagmar gained ;
这 好的 女王 达格玛 获得 ;

善良的达格玛女王获得了;

[sʌtʃ] ['hæpi] ['plez(ə)nt] [deɪz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]
Such happy pleasant days there were
这样的 快乐的 令人愉快的 天 那里 是

那段日子真是快乐美好啊!

[waɪlst] [ʃiː; ʃi][ə'laɪv] [rɪ'meɪnd] .
Whilst she alive remained .
而 她 活 剩余 .

她活着的时候就一直待在那里。

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[kwiːn] - [ə'raɪv(ə)l] [ɪn] ['denmɑːk] .
QUEEN DAGMAR'S ARRIVAL IN DENMARK .
女王 - 到达 在 丹麦 .

达格玛王后抵达丹麦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][boʊhiːmaɪəs] [kwiːn] [bɪ'gæn]
It was Bohemia's Queen began
它 曾是 波西米亚的 女王 开始

那是波西米亚女王的开端

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə][də'rekt] :
Her daughter to direct :
她 女儿 到 直接的 :

她的女儿将担任导演:

“ [ðel] [ʃəʊ] [ðiː] , [wen] [ðaʊ] [tuː; tə] ['denmɑːk] [kʌm] ,
“ They'll show thee , when thou to Denmark come ,
“ 他们会 展示 你 , 什么时候 你 到 丹麦 来 ,

“当你来到丹麦时，他们会告诉你的。”

[mʌtʃ] ['ɒnə(r)][ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
Much honor and respect .
很多 荣誉 和 尊重 .

致以崇高的敬意和崇高的敬意。

“ [ænd; ənd] [wen] [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['ɒnə(r)] [ðaʊ] [wɪn]
“ And when respect and honor thou win
“ 和 什么时候 尊重 和 荣誉 你 赢

“当你赢得尊重和荣誉时”

[ɪn] ['dɛnˌmɑrks] [lænd][ɒv; əv] [feɪm] ,
In Denmark's land of fame ,
在 丹麦的 土地 的 名声 ,

在丹麦的荣耀之地,

[let] [nɒt][ðə; ði] [buə] [biː; bi] [wɪð] [tæks] ,
Let not the boors be with tax opprest ,
让 不是 这 粗鲁 是 和 税 压迫者 ,

不要让粗鄙之人遭受税收压迫，

[ðʌs] [wɪl] [ðeɪ] [bles] [ðaɪ] [neɪm] .
Thus will they bless thy name .
因此 将要 他们 保佑 你的 姓名 .

如此，他们必称颂你的名。

“ [biː; bi][ðə; ði][fɜːst] [buːn] [ðaʊ] [ɒv; əv][ðaɪ] [lɔːd] [dʌst] [kreɪv] ,
“ Be the first boon thou of thy lord dost crave ,
“ 是 这 第一的 恩惠 你 的 你的 主 朋友 渴望 ,

“成为你向你的主所渴望的第一个恩惠，

[ɒv; əv] [ðaɪ] [lɔːd] [səʊ][feə(r)][ænd; ənd][kaɪnd] ,
Of thy lord so fair and kind ,
的 你的 主 所以 公平的 和 种类 ,

你的主人如此英俊仁慈，

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'liːs] ['bɪʃəp] ['vældɪˌmɑːr] ,
That he release Bishop Valdemar ,
那 他 发布 主教 瓦尔德马尔 ,

让他释放瓦尔德马主教，

[hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [sɪts] .
His uncle , who sits confin'd .
他的 叔叔 , WHO 坐着 受限 .

他的叔叔被软禁在家。

” [piː] . -
” p . 15
〃 p . -

第15页

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sɪlk][ænd; ənd]['skɑːlət] [klɒθ]
And there was silk and scarlet cloth
和 那里 曾是 丝绸 和 猩红 布

还有丝绸和朱红色的布料。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ˌaʊt'spred] ;
Upon the earth outspread ;
之上 这 地球 扩张 ;

铺展于大地之上；

- [twɒz] ['dæɡmɑː(r)] , [ðə; ði] ['juːθfl] [ˌprɪn'ses] [feə(r)] ,
' Twas Dagmar , the youthful princess fair ,
- 那是 达格玛 , 这 青春 公主 公平的 ,

原来是年轻貌美的公主达格玛，

[tuː; tə][ðə; ði][strænd] [ðæt] [daʊn] [wɒz; wəz][led] .
To the strand that down was led .
到 这 链 那 向下 曾是 引领 .

到向下延伸的那条线。

[ðeɪ] ['hɔɪstɪd] [ʌp][ðeə(r)]['sɪlkən] [seɪlz]
They hoisted up their silken sails
他们 吊起 向上 他们的 丝 帆

他们升起了丝绸般的风帆。

[ɒn][ðə; ði]['ɡɪldɪd] [jɑːd] [səʊ] [haɪ] ,
On the gilded yard so high ,
在 这 镀金 院子 所以 高的 ,

在如此高耸的镀金庭院里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [mʌnθs] [speɪs]
And they in less than two months space
和 他们 在 较少的 比 二 几个月 空间

不到两个月的时间，他们就搬走了。

[əʊld] ['denmɑːk] [kʊd; kəd][dɪ'skraɪ] .
Old Denmark could descry .
老的 丹麦 可以 描述 .

古老的丹麦人能够洞察一切。

[bɪ'fɔː(r)]['mændoʊ] [ðeɪ] ['æŋkə(r)][kɑːst] ,
Before Mando they anchor cast ,
前 曼多 他们 锚 投掷 ,

在曼多之前，他们担任锚定演员。

[ðeɪ] [kɑːst][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [waɪt] [sænd] ;
They cast it on the white sand ;
他们 投掷 它 在 这 白色的 沙 ;

他们把它扔在白沙上；

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['dægmɑː(r)][feə(r)]
They took the princess Dagmar fair
他们 采取 这 公主 达格玛 公平的

他们带走了达格玛公主。

[ænd; ənd][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][tuː; tə][lænd] .
And bore her first to land .
和 钻孔 她 第一的 到 土地 .

并第一个把她带到陆地上。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['juːθfl] ['dægmɑː(r)][feə(r)]
They took the youthful Dagmar fair
他们 采取 这 青春 达格玛 公平的

他们带走了年轻的达格玛集市

[ænd; ənd][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][tuː; tə][lænd] ;
And bore her first to land ;
和 钻孔 她 第一的 到 土地 ;

首先将她带到陆地上；

- [twɒz] ['vældɪˌmɑːr] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['denmɑːk] [əʊld]
' Twas Valdemar King of Denmark old
- 那是 瓦尔德马尔 国王 的 丹麦 老的

那是丹麦老国王瓦尔德马

[ðæt] [stretʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz][hænd] .
That stretched to her his hand .
那 拉伸 到 她 他的 手 .

他向她伸出了手。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sɪlk] , [ænd; ənd] ['skɑːlət] [klɒθ] ,
Then there was silk , and scarlet cloth ,
然后 那里 曾是 丝绸 , 和 猩红 布 ,

然后是丝绸和朱红色布料，

[səʊ][waɪd][ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [ˌaʊt'spred] ;
So wide on the earth outspread ;
所以 宽的 在 这 地球 扩张 ;

如此广泛地遍布地球；

[ɒn]['dægmɑː(r)][weɪt][bəuθ] [deɪmz] [ænd; ənd] [meɪdz] ,
On Dagmar wait both Dames and maids ,
在 达格玛 等待 两个都 女士们 和 女佣 ,

达格玛岛上既有贵妇也有女仆，

[tuː; tə] ['rɪb] [haʊs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][led] .
To Ribe house she was led .
到 里贝 房子 她 曾是 引领 .

她被带到了里贝家。

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

[səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [taɪd]
So early in the morning tide
所以 早期的 在 这 早晨 潮

清晨潮水涌来。

[eə(r)][ðə; ði] [sʌn] [i'ljuːm] [ðə; ði] [lɪft] ,
Ere the sun illumed the lift ,
埃雷 这 太阳 照明 这 举起 ,

在太阳照亮电梯之前，

- [twɒz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtiəs] ['dægmɑː(r)] [kwiːn]
' Twas young and beauteous Dagmar Queen
- 那是 年轻的 和 美丽的 达格玛 女王

那是年轻貌美的达格玛女王

[ðæt] [kreiv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ] [gɪft] .
That craved her morning gift .
那 渴望 她 早晨 礼物 .

她渴望得到她早晨的礼物。

“ [ðə; ði] [fɜːst] , [fɜːst] [buːn] [ðæt] [ai] [kreɪv] [ɒv; əv] [ðiː] ,
“ The first , first boon that I crave of thee ,
“ 这 第一的 , 第一的 恩惠 那 我 渴望 的 你 ,

“我向你祈求的第一个，第一个恩惠，

[maɪ] [hɑːrts] [bɪ'lʌvɪd] [lɔːd] ,
My heart's beloved lord ,
我的 心脏的 心爱 主 ,

我心中挚爱的主，

[let] ['bɪʃəp] ['vældɪ,mɑːr] [liːv] [hɪz; ɪz]['taʊə(r)]
Let Bishop Valdemar leave his tower
让 主教 瓦尔德马尔 离开 他的 塔

让瓦尔德马主教离开他的塔楼

[ænd; ənd][biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .
And be to his friends restor'd .
和 是 到 他的 朋友们 已恢复 .

并恢复与朋友们的关系。

“ [ðə; ði]['sekənd] [buːn] [ai][məʊst] ['ɜːnɪstli] [kreɪv] ,
“ The second boon I most earnestly crave ,
“ 这 第二 恩惠 我 最多 切实 渴望 ,

“我最渴望的第二个恩惠是，

[nɔː(r)][mʌst; məst] [ðaʊ] [ðæt] [rɪ'fjuːz] ,
Nor must thou that refuse ,
也不 必须 你 那 拒绝 ,

你也不可拒绝，

[teɪk] [ɒf] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [plaʊ] [ðə; ði][tæks] [ðæts] [ɒn] ,
Take off from each plough the tax that's on ,
拿 离开 从 每个 犁 这 税 那就是 在 ,

从每台犁上扣除已缴纳的税款。

[ænd; ənd][frɒm; frəm]['prɪz(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪvz] [luːs] . ”
And from prison the captives loose . ”
和 从 监狱 这 俘虏 松动的 . ”

囚犯们从监狱里逃脱了。

“ [dɪ'zɪst] , [dɪ'zɪst] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [fɜːst] [preə(r)] ,
“ Desist , desist from thy first prayer ,
“ 停止 , 停止 从 你的 第一的 祷告 ,

“停止，停止你最初的祷告，

[dɪ'zɪst] , [maɪ]['dægmɑː(r)][dɪə(r)] ,
Desist , my Dagmar dear ,
停止 , 我的 达格玛 亲爱的 ,

住手，我亲爱的达格玛。

[ɪf] ['vældɪˌmɑːr] ['bɪʃəp] [kʌm] [bʌt; bət] [aʊt] ,
If Valdemar Bishop come but out ,
如果 瓦尔德马尔 主教 来 但 出去 ,

如果瓦尔德马·毕肖普来了，但又出来了，

[hiːl] ['wɪdəʊ] [ðiː] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] .
He'll widow thee in a year .
地狱 寡妇 你 在 一个 年 .

一年后他会让你成为寡妇。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][gəʊld] [kraʊn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ,
” She took the gold crown off her brow ,
” 她 采取 这 金子 王冠 离开 她 眉头 ,

她取下了额头上的金冠，

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [set] :
On the table that she set :
在 这 桌子 那 她 放 :

在她摆放的桌子上：

“ [əʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də][ɪn] ['denmɑːk] , [naʊ]
“ O what shall I do in Denmark , now
“ 哦 什么 将 我 做 在 丹麦 , 现在

“哦，我现在在丹麦该怎么办呢？”

[maɪ] [rɪ'kwest] [dɪ'naɪəl][hæz; həz][met] ?
My request denial has met ?
我的 要求 拒绝 有 遇见 ?

我的请求被拒绝了吗？

” [piː] . -
” p . 17
” p . -

第17页

“ [streɪt] [fetʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['hɪðə(r)][sɜː(r)][streɪndʒ] [naɪt] ,
“ Straight fetch to me hither Sir Strange knight ,
“ 直的 拿来 到 我 这里 先生 奇怪的 骑士 ,

“斯特兰奇骑士先生，请直接过来。”

[ænd; ənd] ['jʌŋkə(r)] [kə'njuːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][kɔːl] ,
And Younker Canute to me call ,
和 扬克 克努特 到 我 称呼 ,

还有扬克·卡努特叫我，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ə'weɪ] [tuː; tə] -
They shall away to Oringsdorg
他们 将 离开 到 -

他们将前往奥林斯多格

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪznər] [friː] [frɒm; frəm] [θrɔːl] .
And the prisoners free from thrall .
和 这 囚犯 自由的 从 奴隶 .

以及那些摆脱奴役的囚犯。

” [ænd; ənd] [wen] [frɒm; frəm][ðə; ði]['taʊə(r)] [fɔːθ] [hiː; hi] [keɪm]
” And when from the tower forth he came
” 和 什么时候 从 这 塔 前进 他 来了

“当他从塔楼里出来的时候”

[nɔː(r)] [wɔːk] [nɔː(r)][stænd][hiː; hi] [məʊt] :
Nor walk nor stand he mought :
也不 走 也不 站立 他 应该 :

他既不能行走也不能站立：

“ [ˌðeər'ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [fʊl] [twelv] [j'iəz] [ai][sæt] ,
“ Therein for full twelve years I sat ,
“ 其中 为了 满的 十二 年 我 卫星 ,

“我在那里坐了整整十二年，

[səʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ai] [θɔːt] .
So long the time I thought .
所以 长的 这 时间 我 想法 .

我想，时间过得真快。

” [ə; eɪ]['gəʊldən] [kəʊm] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [tʊk] ,
” A golden comb his sister took ,
” 一个 金的 梳子 他的 姐姐 采取 ,

“他姐姐拿走了一把金梳子，

[ænd; ənd] [kəʊmd] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [heə(r)] ;
And combed his yellow hair ;
和 梳理过的 他的 黄色的 头发 ;

他梳理着他那金色的头发；

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [lɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʃiː; ʃi] [smuːðd]
For every lock of his she smoothed
为了 每一个 锁 的 他的 她 平滑

她抚平了他每一缕头发。

[ʃiː; ʃi] [ʃed] [ə; eɪ]['braɪni][teə(r); tɪə] .
She shed a briny tear .
她 棚 一个 咸的 撕 .

她流下一滴咸涩的眼泪。

“ [ænd; ənd][duː; də] [ðaʊ] [hɪə(r)] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] [maɪn] ,
“ And do thou hear , dear sister mine ,
“ 和 做 你 听到 , 亲爱的 姐姐 矿 ,

“你听见了吗，我亲爱的妹妹？”

[nɛə] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] ;
Ne'er sorrow for my sake ;
从未 悲哀 为了 我的 清酒 ;

不要为我悲伤；

[ɪf] [ai][wʌn]['sɪŋg(ə)l][jɪə(r)] [sə'vaɪv]
If I one single year survive
如果 我 一 单身的 年 存活

如果我能活过一年

[aɪl] [wel] [maɪ][rɔŋ, rɔːŋ] - . ”
I'll well my wrongs ywrake . ”
患病的出色地 我的 错误 - . ”

我会弥补我的过错。

" [əʊ] [hʌʃ] , ['bɪʃəp] ['vældɪˌmɑːr] ! [nɔː(r)] [let]
" O hush , Bishop Valdemar ! nor let
" 哦 嘘 , 主教 瓦尔德马尔 ! 也不 让

"哦，安静，瓦尔德马主教！别让

[ðaɪ] ['fjʊəri] ['or] [ðiː] [reɪn] ;
Thy fury o'er thee reign ;
你的 愤怒 超过 你 在位 ;

愿你的怒火统治你；

- [ðaʊ] [wʌns] [mɔː(r)] ['ɪntuː] - ['taʊə(r)] ,
Comst thou once more into Seaborough tower ,
- 你 一次 更多的 进入 - 塔 ,

你再次进入西伯勒塔楼，

[wiː; wi] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ə'gen] .
We ne'er shall meet again .
我们 从未 将 见面 再次 .

我们再也不会见面了。

" [piː] . -
" p . 18
" p . -

第18页

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [kʊd; kəd] [nɒt] ['staɪf(ə)l] [hɪz; ɪz] [rɒθ] ,
But the Bishop could not stifle his wrath ,
但 这 主教 可以 不是 窒息 他的 愤怒 ,

但主教无法抑制心中的愤怒。

[səʊ] [ðə; ði] [lænd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kwɪt] ;
So the land he was forced to quit ;
所以 这 土地 他 曾是 强制 到 辞职 ;

所以他被迫放弃了那片土地；

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [kwiːn] ['dægmɑː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] ,
It grieved Queen Dagmar to the heart ,
它 伤心 女王 达格玛 到 这 心 ,

这令达格玛女王悲痛欲绝。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊd] [səʊ] ['lɪt(ə)l] [wɪt] .
That he showed so little wit .
那 他 显示 所以 小的 有 .

他真是缺乏幽默感。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ] ['əʊvə(r)] [ɔːl] ['denmɑːk]
There was great joy over all Denmark
那里 曾是 伟大的 喜悦 超过 全部 丹麦

整个丹麦都洋溢着喜悦。

[ðæt] ['dægmɑː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kwiːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] ;
That Dagmar for Queen they had got ;
那 达格玛 为了 女王 他们 有 得到 ;

他们选出了达格玛当女王；

[lɪvd; 'laɪvd] ['bɜːgə(r)] [ænd; ənd] [bʊə(r)] [ɪn] [piːs] [wɪ'ðaʊt]
Lived burger and boor in peace without
居住地 汉堡 和 莽汉 在 和平 没有

和汉堡包以及粗人和平共处，没有

[ðə; ði] [pleɪg] [ɒv; əv] [plaʊ] - [tæks] [ænd; ənd] [skɒt] .
The plague of plough - tax and scot .
这 瘟疫 的 犁 - 税 和 苏格兰人 .

耕地税和苏格兰人的祸害。

[kraɪst] [bles] [ðə; ði] ['juːθfl] ['æθɪlɪŋ] [tuː] ,
Christ bless the youthful Athelings two ,
基督 保佑 这 青春 神灵 二 ,

愿基督保佑两位年轻的阿瑟林斯，

[ænd; ənd] ['leŋθən] [ðeə(r)] ['vaɪt(ə)l] [spæn] ,
And lengthen their vital span ,
和 加长 他们的 必不可少的 跨度 ,

并延长它们的寿命，

[ðæt] ['dʒʌstɪs] [ðeɪ] [meɪ] , [ænd; ənd]['ekwəti] ,
That justice they may , and equity ,
那 正义 他们 可能 , 和 公平 ,

愿正义得以伸张，愿公平得以实现。

[duː; də] [lɒŋ] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][mæn] !
Do long in sight of man !
做 长的 在 视线 的 男人 !

在人类的视线范围内待很久！

[piː] . -
p . 19
p . -

第19页

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['mɜːrmeɪdz] ['prɒfəsi] .
THE MERMAID'S PROPHECY .
这 美人鱼的 预言 .

美人鱼的预言。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [kɔːt] [ðə; ði][feə(r)] ['mɜːmeɪd] , [ænd; ənd] [diːp]
The King he has caught the fair mermaid , and deep
这 国王 他 有 捕捉 这 公平的 美人鱼 , 和 深的

国王抓住了美丽的美人鱼，而且很深

([ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['dɑːnsɪz][ðə; ði][flɔː(r)][ə'pɒn])
(The mermaid dances the floor upon)
(这 美人鱼 舞蹈 这 地面 之上)

（美人鱼在地板上跳舞）

[ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [hæz; həz] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə][paɪn][ænd; ənd][tuː; tə] [wiːp] ,
In the dungeon has placed her , to pine and to weep ,
在 这 地牢 有 放置 她 , 到 松树 和 到 哭泣 ,

她被囚禁在地牢里，任由她哀悼和哭泣。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [wɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [dʌn] .
Because his will she had not done .
因为 他的 将要 她 有 不是 完毕 .

因为她没有遵从他的遗愿。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪnz] [ə'drest] [tuː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bænd] :
The Queen of the Danes addressed two of her band :
这 女王 的 这 丹麦人 已解决 二 的 她 乐队 :

丹麦女王向她的两名乐队成员发表了讲话：

([ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['dɑːnsɪz][ðə; ði][flɔː(r)][ə'pɒn])
(The mermaid dances the floor upon)
(这 美人鱼 舞蹈 这 地面 之上)

（美人鱼在地板上跳舞）

“ [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['prez(ə)ns] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [kə'mɑːnd] ,
“ To come to my presence the mermaid command ,
“ 到 来 到 我的 在场 这 美人鱼 命令 ,

“来到我面前，美人鱼命令道，

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [wɪl] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .
For my will by her it shall be done .
为了 我的 将要 经过 她 它 将 是 完毕 .

愿我的旨意藉着她得以实现。

” [piː] . -
” p . 20
” p . -

第20页

[ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [keɪm] [ɪn] , [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʃiː; ʃi][ʌp] [went] :
The mermaid came in , to the Queen she up went :
这 美人鱼 来了 在 , 到 这 女王 她 向上 去 :

美人鱼走了进来，她踱步走向女王：

([ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['dɑːnsɪz][ðə; ði][flɔː(r)][ə'pɒn])
(The mermaid dances the floor upon)
(这 美人鱼 舞蹈 这 地面 之上)

（美人鱼在地板上跳舞）

“ [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] , [əʊ] [kwiːn] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðaʊ] [hæst] [sent] ?
“ What wilt thou , O Queen , that for me thou hast sent ?
“ 什么 枯萎 你 , 哦 女王 , 那 为了 我 你 哈斯特 发送 ?

“女王陛下，你派人来是为了什么呢？”

[baɪ][ˌem 'iː] [ðaɪ] [wɪl] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [dʌn] .
By me thy will can never be done .
经过 我 你的 将要 能 绝不 是 完毕 .

你的旨意我永远无法实现。

” [ðə; ði] [kwiːn] [ðə; ði] [bluː] ['kʊʃ(ə)n] [strəʊkt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] :
” The Queen the blue cushion stroked down with a smile :
” 这 女王 这 蓝色的 软垫 抚摸 向下 和 一个 微笑 :

“女王微笑着抚摸着蓝色的靠垫：

([ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['dɑːnsɪz][ðə; ði][flɔː(r)][ə'pɒn])
(The mermaid dances the floor upon)
(这 美人鱼 舞蹈 这 地面 之上)

（美人鱼在地板上跳舞）

“ [sɪt] [daʊn] ['prɪti] ['mɜːmeɪd] [ænd; ənd] [rest] [ðiː] [ə'waɪl] ,
“ Sit down pretty mermaid and rest thee awhile ,
“ 坐 向下 漂亮的 美人鱼 和 休息 你 一会儿 ,

“美丽的美人鱼，请坐下休息一会儿吧。”

[maɪ] [wɪl] [baɪ] [ðiː] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [dʌn] . ”
My will by thee must now be done . ”
我的 将要 经过 你 必须 现在 是 完毕 . ”

现在，我的意愿必须通过你来实现。

“ [waɪ] [ðaʊ] , [əʊ] [kwiːn] , [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ] [jʌŋ] [laɪf] ?
“ Why seek'st thou , O Queen , to betray my young life ?
“ 为什么 寻找 你 , 哦 女王 , 到 背叛 我的 年轻的 生活 ?

“女王啊，你为何要出卖我年轻的生命？”

([ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['dɑːnsɪz][ðə; ði][flɔː(r)][ə'pɒn])
(The mermaid dances the floor upon)
(这 美人鱼 舞蹈 这 地面 之上)

（美人鱼在地板上跳舞）

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['kʊʃ(ə)n] [ɪz] [stʌk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [naɪf] ,
For under that cushion is stuck a sharp knife ,
为了 在下面 那 软垫 是 卡住 一个 锋利的 刀 ,

因为垫子下面藏着一把锋利的刀。

[baɪ] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [wɪl] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] [dʌn] . ”
By me thy will can never be done . ”
经过 我 你的 将要 能 绝不 是 完毕 . ”

我无法实现你的旨意。

“ [ɪf] [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] , [ðen] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðaʊ] [dʌst] [nəʊ] ,
“ If thou knowest that , then much more thou dost know ,
“ 如果 你 最了解 那 , 然后 很多 更多的 你 朋友 知道 ,

“如果你知道这一点，那么你就知道的就更多了。”

([ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['dɑːnsɪz] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'pɒn])
(The mermaid dances the floor upon)
(这 美人鱼 舞蹈 这 地面 之上)

（美人鱼在地板上跳舞）

[səʊ] [duː; də] [ðaʊ] [maɪ] ['destəni] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] ,
So do thou my destiny unto me show ,
所以 做 你 我的 命运 到 我 展示 ,

请你向我揭示我的命运。

[ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
And thus by thee shall my will be done .
和 因此 经过 你 将 我的 将要 是 完毕 .

如此，我的旨意便将藉由你得以实现。

” [piː] . -
” p . 21
” p . -

第21页

“ [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ðaɪ] ['destəni] [tuː; tə] [ðiː] [ə'naʊns] ,
“ If I should thy destiny to thee announce ,
“ 如果 我 应该 你的 命运 到 你 宣布 ,

“如果我向你预告你的命运，

([ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['dɑːnsɪz] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'pɒn])
(The mermaid dances the floor upon)
(这 美人鱼 舞蹈 这 地面 之上)

（美人鱼在地板上跳舞）

[ɒn] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['fægət] - [bɜːn] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] !
On a fire of faggots thoud'st burn me at once !
在 一个 火 的 同性恋 - 烧伤 我 在 一次 !

你竟要把我扔到柴堆上烧死！

[baɪ] [ˌem 'iː] [ʌn'wɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ɪz] [dʌn] .
By me unwilling your will is done .
经过 我 不情愿 你的 将要 是 完毕 .

虽我不情愿，但你的旨意还是实现了。

“ [θriː] ['beib] [ðaʊ] [ʃælt] [beə(r)] , [iːtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] ,
“ Three babes thou shalt bear , each a beautiful boy ,
“ 三 宝贝们 你 应 熊 , 每个 一个 美丽的 男生 ,

“你将生三个孩子，每个都是俊美的男孩，

([ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['dɑːnsɪz] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'pɒn])
(The mermaid dances the floor upon)
(这 美人鱼 舞蹈 这 地面 之上)

（美人鱼在地板上跳舞）

[ænd; ənd][ɪn] ['liːvɪŋ] [ðaɪ] [wuːm] [ðeɪ] [ðaɪ] [laɪf][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] ,
And in leaving thy womb they thy life shall destroy ,
和 在 离开 你的 子宫 他们 你的 生活 将 破坏 ,

他们离开你的子宫，就会毁灭你的生命。

[ænd; ənd] [ðʌs] [feə(r)] [kwiːn] [ðaɪ] [wɪl] [ɪz] [dʌn] . ”
And thus fair Queen thy will is done . ”
和 因此 公平的 女王 你的 将要 是 完毕 . ”

“如此，美丽的皇后，您的旨意便得以实现。”

“ [ɪf] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['lʌkləs] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['betə(r)][ʃæl; ʃəl] [spiːd] ,
“ If with me , luckless me , it no better shall speed ,
“ 如果 和 我 , 倒霉的 我 , 它 不 更好的 将 速度 ,

“如果是我，我这个倒霉蛋，情况也不会好转，

([ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['dɑːnsɪz][ðə; ði][flɔː(r)][ə'pɒn])
(The mermaid dances the floor upon)
(这 美人鱼 舞蹈 这 地面 之上)

（美人鱼在地板上跳舞）

[ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz] [dɪ'kriːd] ,
Inform me what fortune for them is decreed ,
通知 我 什么 财富 为了 他们 是 颁布 ,

告诉我，他们的命运将会如何？

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [baɪ] [ðiː] [kæn; kən][maɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] . ”
For thus by thee can my will be done . ”
为了 因此 经过 你 能 我的 将要 是 完毕 . ”

这样，我的旨意就能藉由你得以实现。

“ [ðə; ði][fɜːst][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɪŋ] [ɪn][əʊld] ['denmɑːk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
“ The first shall be King in old Denmark of them ,
“ 这 第一的 将 是 国王 在 老的 丹麦 的 他们 ,

“他们之中第一个将成为古丹麦的国王，

([ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['dɑːnsɪz][ðə; ði][flɔː(r)][ə'pɒn])
(The mermaid dances the floor upon)
(这 美人鱼 舞蹈 这 地面 之上)

（美人鱼在地板上跳舞）

[ðə; ði][nekst][ʃæl; ʃəl] [sək'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊld]['daɪədem] ,
The next shall succeed to the gold diadem ,
这 下一个 将 成功 到 这 金子 冠冕 ,

下一位将继承金冠。

[baɪ][ˌem 'iː][kæn; kən] [ðʌs] [ðaɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
By me can thus thy will be done .
经过 我 能 因此 你的 将要 是 完毕 .

如此，你的旨意便能藉由我得以实现。

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

“ [ðə; ði] [θɜːd] [æz; əz][ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv] ['mɔːtəlz] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] ,
“ The third as the wisest of mortals shall shine ,
“ 这 第三 作为 这 最明智的 的 凡人 将 闪耀 ,

“第三位将如凡人中最睿智者般闪耀光芒，

([ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['dɑːnsɪz][ðə; ði][flɔː(r)][ə'pɒn])
(The mermaid dances the floor upon)
(这 美人鱼 舞蹈 这 地面 之上)

（美人鱼在地板上跳舞）

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðaʊ] [ɑːt] [duːmd] [ðaɪ] [jʌŋ] [laɪf][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] ,
And for him thou art doomed thy young life to resign ,
和 为了 他 你 艺术 注定失败 你的 年轻的 生活 到 辞职 ,

而你注定要为他献出你年轻的生命。

[ðʌs] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] , [feə(r)] [kwiːn] , [aɪv] [dʌn] .
Thus all your will , fair Queen , I've done .
因此 全部 你的 将要 , 公平的 女王 , 我已经 完毕 .

因此，我已遵照您的意愿，美丽的皇后。

” [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l][ɒv; əv]['æʒə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [ræpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
” In her mantle of azure the Queen wrapt her head ,
” 在 她 地幔 的 蔚蓝 这 女王 包裹 她 头 ,

"女王用她那件蔚蓝色的斗篷裹住了头，

([ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['dɑːnsɪz][ðə; ði][flɔː(r)][ə'pɒn])
(The mermaid dances the floor upon)
(这 美人鱼 舞蹈 这 地面 之上)

（美人鱼在地板上跳舞）

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɒnək] [ʃiː; ʃi] [sped] ,
And unto the hall to the Monarch she sped ,
和 到 这 大厅 到 这 君主 她 加速 ,

她飞奔到君王的宫殿前。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [hæd; həd] ['feəli] [dʌn] .
For she her will had fairly done .
为了 她 她 将要 有 相当 完毕 .

因为她已经公正地实现了自己的意愿。

“ [naʊ] [hɪə(r)][maɪ] [ɪn'triːti] , [maɪ] [hɑːrts] [lɔːd] ,
“ Now hear my entreaty , my heart's belov'd Lord ,
“ 现在 听到 我的 恳求 , 我的 心脏的 亲爱的 主 ,

"现在请听我的恳求，我心中挚爱的主，

([ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['dɑːnsɪz][ðə; ði][flɔː(r)][ə'pɒn])
(The mermaid dances the floor upon)
(这 美人鱼 舞蹈 这 地面 之上)

（美人鱼在地板上跳舞）

[tuː; tə][maɪ] [əʊn] [dɪ'spəʊz(ə)l] [ðɪs] ['mɜːmeɪd] [ə'wɔːd] ,
To my own disposal this mermaid award ,
到 我的 自己的 处理 这 美人鱼 奖 ,

我将自行支配这份美人鱼奖。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][maɪ] [wɪl] [hæz; həz] ['feəli] [dʌn] . ”
For she my will has fairly done . ”
为了 她 我的 将要 有 相当 完毕 . ”

因为她已经公正地执行了我的意愿。

“ [aɪl] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðiː] , [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ʃælt] [ðaʊ] [seɪv] ,
“ I'll not give her thee , nor her life shalt thou save ,
“ 患病的 不是 给 她 你 , 也不 她 生活 应 你 节省 ,

"我不会把她给你，你也救不了她的命。"

([ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['dɑːnsɪz][ðə; ði][flɔː(r)][ə'pɒn])
(The mermaid dances the floor upon)
(这 美人鱼 舞蹈 这 地面 之上)

（美人鱼在地板上跳舞）

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sev(ə)n] [breɪv] ['ves(ə)lz][ʃiː; ʃi] [swɒmpt] [ɪn][ðə; ði] [weɪv] ,
For my seven brave vessels she swamped in the wave ,
为了 我的 七 勇敢的 船只 她 淹没 在 这 海浪 ,

我的七艘勇敢的船只被巨浪吞没了，

[maɪ] ['pleʒə(r)] [ðʌs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [dʌn] .
My pleasure thus she has not done .
我的 乐趣 因此 她 有 不是 完毕 .

我很荣幸她没有这样做。

” [piː] . -
” p . 23
” p . -

第23页

[blæk] , [blæk] [æz; əz][ə; eɪ][klɒd] [gruː] [ðə; ði] [kwiːn] [æt; ət] [ðæt] [wɜːd] ,
Black , black as a clod grew the Queen at that word ,
黑色的 , 黑色的 作为 一个 泥块 生长 这 女王 在 那 单词 ,

听到这个词，女王的脸色变得像泥块一样黑。

([ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['dɑːnsɪz][ðə; ði][flɔː(r)][ə'pɒn])
(The mermaid dances the floor upon)
(这 美人鱼 舞蹈 这 地面 之上)

（美人鱼在地板上跳舞）

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [fel] ['sensləs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [bɔːd] ,
And down she fell senseless before the King's board ,
和 向下 她 跌倒 无意义的 前 这 国王学院 木板 ,

她昏倒在国王的餐桌前，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feəli] [kləʊn] .
Because her will she had fairly clone .
因为 她 将要 她 有 相当 克隆 .

因为她的意志，她拥有了一个相当克隆体。

“ [maɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][maɪ] ['dɪərɪst] !
“ My Queen and my dearest !
“ 我的 女王 和 我的 亲爱的 !

“我的女王，我最亲爱的！

[ðaɪ] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [breɪk] ,
thy heart shall not break ,
你的 心 将 不是 休息 ,

你的心不会破碎，

([ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['dɑːnsɪz][ðə; ði][flɔː(r)][ə'pɒn])
(The mermaid dances the floor upon)
(这 美人鱼 舞蹈 这 地面 之上)

（美人鱼在地板上跳舞）

[ðaʊ] [ɑːt] [friː] [tuː; tə][ðə; ði][strænd][ðə; ði][feə(r)] ['mɜːmeɪd] [tuː; tə] [teɪk] ,
Thou art free to the strand the fair mermaid to take ,
你 艺术 自由的 到 这 链 这 公平的 美人鱼 到 拿 ,

你可以自由地去海滩，带走美丽的美人鱼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðaɪ] [wɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['feəli] [dʌn] .
Because thy will she has fairly done .
因为 你的 将要 她 有 相当 完毕 .

因为她公正地遵行了你的旨意。

” [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [ɪn] ['skɑːlət] [səʊ] [faɪn] [ʃiː; ʃi] - ,
” The mermaid in scarlet so fine she array'd ,
” 这 美人鱼 在 猩红 所以 美好的 她 - ,

“身着华丽猩红长袍的美人鱼，

([ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['dɑːnsɪz][ðə; ði][flɔː(r)][ə'pɒn])
(The mermaid dances the floor upon)
(这 美人鱼 舞蹈 这 地面 之上)

（美人鱼在地板上跳舞）

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [deθ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [speɪ] ,
Although she had heard her own death by her spaed ,
虽然 她 有 听到 她 自己的 死亡 经过 她 水疗 ,

虽然她从自己的耳中听到了自己的死讯,

[fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] , [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ʃɪd] [dʌn] .
For thus , for thus , her will she'd done .
为了 因此 , 为了 因此 , 她 将要 棚 完毕 .

因此，因此，她已遵从了自己的意愿。

[ðə; ði] [kwiːn] [geɪv] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪdz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [treɪn] :
The Queen gave command to the maids in her train :
这 女王 给予 命令 到 这 女佣 在 她 火车 :

女王向随从的侍女们下达了命令:

([ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['dɑːnsɪz][ðə; ði][flɔː(r)][ə'pɒn])
(The mermaid dances the floor upon)
(这 美人鱼 舞蹈 这 地面 之上)

(美人鱼在地板上跳舞)

“ [kən'veɪ] [jiː; ji][ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [hens] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] ,
“ Convey ye the mermaid hence down to the main ,
“ 传达 是的 这 美人鱼 因此 向下 到 这 主要的 ,

“把美人鱼从这里送到大海去,

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][maɪ] [wɪl] [hæz; həz] ['feəli] [dʌn] .
For she my will has fairly done .
为了 她 我的 将要 有 相当 完毕 .

因为她公正地执行了我的意愿。

” [piː] . -
” p . 24
” p . -

第24页

[ə'pɒn][ðə; ði] [bluː] ['biləu] [ðə; ði] ['mɜːmeɪd] [ðeɪ] [pleɪs] ,
Upon the blue billows the mermaid they place ,
之上 这 蓝色的 波澜 这 美人鱼 他们 地方 ,

她们把美人鱼放在蓝色的波涛上,

([ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['dɑːnsɪz][ðə; ði][flɔː(r)][ə'pɒn])
(The mermaid dances the floor upon)
(这 美人鱼 舞蹈 这 地面 之上)

(美人鱼在地板上跳舞)

[ðə; ði] [kwiːn] [fel] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] , [ænd; ənd][sæd][wɒz; wəz] [iːtʃ] [feɪs] ,
The Queen fell to weeping , and sad was each face ,
这 女王 跌倒 到 哭泣 , 和 伤心 曾是 每个 脸 ,

女王泣不成声，每个人脸上都满是悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] , [ə'læk] ! [hæd; həd] [dʌn] .
For she her will , alack ! had done .
为了 她 她 将要 , 呜呼 ! 有 完毕 .

因为她已按照自己的意愿行事，唉!

“ [əʊ] ['prɪθiː] [dəʊnt] [wiːp] , [ænd; ənd][əʊ] ['prɪθiː] [dəʊnt] [griːv] ,
“ O prythee don't weep , and O prythee don't grieve ,
“ 哦 普里西 不 哭泣 , 和 哦 普里西 不 悲伤 ,

“哦，求主不要哭泣，哦，求主不要悲伤,

([ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['dɑːnsɪz][ðə; ði][flɔː(r)][ə'pɒn])
(The mermaid dances the floor upon)
(这 美人鱼 舞蹈 这 地面 之上)

(美人鱼在地板上跳舞)

['hɛvənz] ['pɔːt(ə)lz][stænd]['əʊpən][ðaɪ] [səʊl] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
Heaven's portals stand open thy soul to receive ,
天 门户 站立 打开 你的 灵魂 到 收到 ,

天堂之门敞开，迎接你的灵魂。

[naʊ] [ai][ðaɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['feəli] [dʌn] .
Now I thy will have fairly done .
现在 我 你的 将要 有 相当 完毕 .

现在，我的意愿已经圆满完成了。

“ [ɪn][ðə; ði] ['mænʃənz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ðaʊ] [aɪ] [ʃælt] [rɪ'meɪn] ,
“ In the mansions of Heaven thou aye shalt remain ,
“ 在 这 豪宅 的 天堂 你 是的 应 保持 ,

“你将永远留在天上的居所中，

([ðə; ði] ['mɜːmeɪd] ['dɑːnsɪz][ðə; ði][flɔː(r)][ə'pɒn])
(The mermaid dances the floor upon)
(这 美人鱼 舞蹈 这 地面 之上)

（美人鱼在地板上跳舞）

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['pɜːfɪkt] ['kwaɪət][ænd; ənd][rest] [ðaʊ] [ʃælt] [geɪn] —
And there perfect quiet and rest thou shalt gain —
和 那里 完美的 安静的 和 休息 你 应 获得 —

在那里，你将获得绝对的宁静和安宁——

[naʊ] [ɔːl] [ðaɪ] [wɪl] , [feə(r)] [kwiːn] , [aɪv] [dʌn] !
Now all thy will , fair Queen , I've done !
现在 全部 你的 将要 , 公平的 女王 , 我已经 完毕 !

现在，您的一切意愿，美丽的皇后，我都已完成！

” [piː] . -
” p . 25
” p . -

第25页

['rɑzmər] .
ROSMER .
罗斯默 .

罗斯默。

\- [bəʊld] , [ænd; ənd] - ,
Buckshank bold , and Elfinstone ,
\- 大胆的 , 和 - ,

巴克尚克大胆，还有埃尔芬斯通，

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən]['menʃ(ə)n][hɪə(r)] .
And more than I can mention here .
和 更多的 比 我 能 提到 这里 .

还有比我在这里能提到的更多的问题。

[ðeɪ] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] [səʊ] [staʊt] [ə; eɪ] [ʃɪp] ,
They caused to be built so stout a ship ,
他们 导致 到 是 建造 所以 肥硕 一个 船 ,

他们建造了一艘非常坚固的船，

[ænd; ənd]['ʌntə; 'ʌntu]['aɪslənd] [ðeɪ] [wɪl] [stɪə(r)] .
And unto Iceland they will steer .
和 到 冰岛 他们 将要 转向 .

他们将驶向冰岛。

[ðeɪ] [lɔːntʃt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɒn][ðə; ði] [siː] ,
They launched the ship upon the sea ,
他们 发射 这 船 之上 这 海 ,

他们将船放入海中，

[wɪtʃ] ['beləu] [laɪk] [ə; eɪ] ['rɒθfl] [beə(r)] ;
Which bellowed like a wrathful bear ;
哪个 咆哮 喜欢 一个 愤怒的 熊 ;

它发出像愤怒的熊一样的咆哮;

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [sæŋk] ,
Down to the bottom the vessel sank ,
向下 到 这 底部 这 血管 沉没 ,

船沉到了水底。

[ə; eɪ] ['leɪdli] [hæz; həz] [drægd] [,aɪ 'tiː] [ðeə(r)] .
A laidly Trold has dragged it there .
一个 平铺 巨魔 有 拖拽 它 那里 .

一个懒散的巨魔把它拖到了那里。

[sæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rəʊlənd] ,
Sank to the bottom the young Roland ,
沉没 到 这 底部 这 年轻的 罗兰 ,

年轻的罗兰沉入了海底。

[ænd; ənd] [raʊnd] [ə'baʊt] [hiː; hi] [grəup] [ə'waɪl] .
And round about he groped awhile .
和 圆形的 关于 他 摸索 一会儿 .

他四处摸索了一会儿。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pɑːθ] [wɪtʃ] [led]
Until he found the path which led
直到 他 成立 这 小路 哪个 引领

直到他找到了那条通往……的道路

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['baʊə(r)] [ɒv; əv] - .
Unto the bower of Ellenlile .
到 这 凉亭 的 - .

前往艾伦莱尔的凉亭。

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

[jʌŋ] ['rəʊlənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['maʊntən] [gəʊz] ,
Young Roland towards the mountain goes ,
年轻的 罗兰 向 这 山 去 ,

年轻的罗兰朝着山的方向走去,

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spɑːkl] [flai] :
He saw the little sparkles fly :
他 锯 这 小的 闪光 飞 :

他看到星星点点的火花飞舞:

“ [bɪ'taɪd] ['hwət'er] [ðə; ði] [lɔːd] [gɒd] [wɪl]
“ Betide whate'er the Lord God will
“ 贝特迪 什么 这 主 上帝 将要

无论主上帝如何

[ai] [hɪə(r)] [wɪl] [haʊs] [,em 'iː] ['verɪli] .
I here will house me verily .
我 这里 将要 房子 我 确实 .

我将在此安家。

” [jʌŋ] ['rəʊlənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntən] [went] ,
” Young Roland into the mountain went ,
” 年轻的 罗兰 进入 这 山 去 ,

“年轻的罗兰进入了山中,

[bɪ'nʌmd] [wɪð] [kəʊld][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ðeɪ] [ʃʊk] :
Benumbed with cold his limbs they shook :
麻木 和 寒冷的 他的 四肢 他们 摇晃 :

他的四肢冻得麻木，浑身颤抖：

" [wɒt] [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)] , [ðaʊ] ['retʃɪd] [mæn] ,
" What dost thou here , thou wretched man ,
" 什么 朋友 你 这里 , 你 可怜 男人 ,

"你这可怜的人，在这里做什么？"

[ɒn] [hu:m] [ðə; ði] [lɔ:d] [wɪð] ['pɪti] [lʊk] ?
On whom the Lord with pity look ?
在 谁 这 主 和 遗憾 看 ?

主怜悯谁呢？

" [ðen] [ʌp] [ænd; ənd] [spəʊk] [deɪm] - :
" Then up and spoke Dame Ellenlile :
" 然后 向上 和 辐 贵妇人 - :

然后，艾伦莱尔夫人站起来开口说道：

" [jʌŋ] [sweɪn] [waɪ] ['hɪðə(r)] [hæst] [ðaʊ] [kʌm] ?
" Young swain why hither hast thou come ?
" 年轻的 斯温 为什么 这里 哈斯特 你 来 ?

"少年，你为何来到这里？"

[wɒt] ['mesɪdʒ] [hæst] [ðaʊ] [brɔ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:] ?
What message hast thou brought to me ?
什么 信息 哈斯特 你 带来 到 我 ?

你给我带来了什么消息？

['betə(r)][fɑ:(r)][hæv; həv][steɪd] [æt; ət] [həʊm] .
Thou'dst better far have staid at home .
你 更好的 远的 有 稳重 在 家 .

你最好还是待在家里。

" [naʊ] [haɪ] [ði:] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɪn] ,
" Now hie thee to the chamber in ,
" 现在 嗨 你 到 这 房间 在 ,

"现在快去房间里，

[səʊ]['frəʊz(ə)n][ænd; ənd][səʊ] [wet] [wɪ'ðɔ:l] ;
So frozen and so wet withal ;
所以 冷冻 和 所以 湿的 此外 ;

又冷又湿；

[bʌt; bət] ['kʌmɪθ] ['rɑzmər] ['dʒaɪənt] [həʊm]
But cometh Rosmer Giant home
但 到来 罗斯默 巨大的 家

但罗斯默巨人回家了

[hi:l] [teə(r); tɪə] [ði:] ['ɪntu:] ['pi:sɪz] [smɔ:l] .
He'll tear thee into pieces small .
地狱 撕 你 进入 件 小的 .

他会把你撕成碎片。

" [naʊ] [sɪt] [ði:] [daʊn] , [ðaʊ] ['retʃɪd] [læd] ,
" Now sit thee down , thou wretched lad ,
" 现在 坐 你 向下 , 你 可怜 小伙子 ,

"现在坐下，你这可怜的孩子，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)][ðaɪ] ['bɒdi] [tʃɪə(r)] ;
And at the fire thy body cheer ;
和 在 这 火 你的 身体 欢呼 ;

在烈火中，你的身体欢欣鼓舞；

[ɪf] ['rɑzmər] ['dʒaɪənt] [kʌm] ['straɪdɪŋ] [ɪn]
If Rosmer Giant come striding in
如果 罗斯默 巨大的 来 大步走 在

如果罗斯默巨人大步走进来

[hiːl] [stɪk] [ðiː] [ɒn] [ðɪs] [spɪt] , [ai][fɪə(r)] .
He'll stick thee on this spit , I fear .
地狱 戳 你 在 这 吐 , 我 害怕 .

恐怕他会把你绑在这烤肉架上。

” [piː] . -
” p . 27
” p . -

第27页

[ðen] [həʊm] [keɪm] ['rɑzmər] [ʃæŋk] - ['stretʃə(r)] ,
Then home came Rosmer Shank - stretcher ,
然后 家 来了 罗斯默 胫骨 - 担架 ,

然后罗斯默·桑克担架就回家了，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn]['æŋgə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn] :
And thus in anger he began :
和 因此 在 愤怒 他 开始 :

于是他怒气冲冲地说道：

“ [fʊl] ['sɜːt(ə)nli] [ðeəz; ðəz]['hɪðə(r)] [kʌm]
“ Full certainly there's hither come
“ 满的 当然 有 这里 来

“当然，这里肯定有。”

[sʌm; səm] ['krɪstʃən] ['wʊmən] , [tʃaɪld] , [ɔː(r)][mæn] .
Some Christian woman , child , or man .
一些 基督教 女士 , 孩子 , 或者 男人 .

一些基督徒妇女、儿童或男子。

” [ðen] ['fɔːwəd] [stept] [ʃiː; ʃi] , - ,
” Then forward stepped she , Ellenlile ,
” 然后 向前 步 她 , - ,

然后她，艾伦莉尔，向前迈了一步。

[ænd; ənd][swɔː(r)][səʊ] [haɪ] [ænd; ənd] ['sɒləmli] :
And swore so high and solemnly :
和 发誓 所以 高的 和 庄严地 :

他郑重其事地发誓：

“ [ə; eɪ] [krəʊ] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ə; eɪ] [ded] [mænz] [leg]
“ A crow which bore a dead man's leg
“ 一个 乌鸦 哪个 钻孔 一个 死的 男人的 腿

一只乌鸦叼着一条死人的腿

[iːn] [naʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [haʊs] [dɪd][flai] .
E'en now across the house did fly .
e'en 现在 穿过 这 房子 做过 飞 .

甚至现在飞过了整栋房子。

“ [ə; eɪ] [krəʊ] [wɪtʃ] [bɔː(r)][ə; eɪ] [ded] [mænz] [leg]
“ A crow which bore a dead man's leg
“ 一个 乌鸦 哪个 钻孔 一个 死的 男人的 腿

一只乌鸦叼着一条死人的腿

[dʒʌst] [naʊ] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [haʊs] [dɪd][flai] ;
Just now across our house did fly ;
只是 现在 穿过 我们的 房子 做过 飞 ;

刚才有只苍蝇飞过我们家；

[hiː; hi][kɑːst][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] , [ai][kɑːst][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,
He cast it in , I cast it out ,
他 投掷 它 在 , 我 投掷 它 出去 ,

他把它扔了进去，我把它扔了出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai] [trəʊ] [fʊl] [ˈspiːdəli] .
And that I trow full speedily .
和 那 我 扔 满的 迅速地 .

而且我很快就把它全部扔了出去。

" [bʌt; bət] [ˈrɑzmər] [ʃriːk] [ænd; ənd] [spræŋ] [əˈbaʊt] :
" But Rosmer shrieked and sprang about :
" 但 罗斯默 尖叫 和 弹簧 关于 :

但罗斯默尖叫着四处乱窜：

" [sʌm; səm] [ˈkrɪstʃən] [waɪt] [θɑːn] [dʌst] [kənˈsiːl] ,
" Some Christian wight thon dost conceal ,
" 一些 基督教 怀特岛 索恩 朋友 隐藏 ,

"有些基督教徒隐藏着，

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [spɪt][ænd; ənd] [bɜːn] [ðiː] , [deɪm] ,
And I will spit and burn thee , Dame ,
和 我 将要 吐 和 烧伤 你 , 贵妇人 ,

我会唾弃你，将你焚烧殆尽，夫人。

[ənˈles] [ðə; ði] [truːθ] [ðaʊ] [dʌst] [rɪˈviːl] .
Unless the truth thou dost reveal .
除非 这 真相 你 朋友 揭示 .

除非你揭露真相。

" [ðen] - [hɜː(r); hə(r)][ˈmænt(ə)l] [dɒn] ,
" Then Ellenlile her mantle donned ,
" 然后 - 她 地幔 穿戴 ,

然后艾伦莉尔披上了斗篷，

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] - [niː] :
And went and stood by Rosmer's knee :
和 去 和 站立 经过 - 膝盖 :

然后走到罗斯默的膝边站着：

" [əʊ] [hɪrz] [ə; eɪ] [sweɪn] [frɒm; frəm] [ˈaɪslənd] [kʌm] ,
" O here's a swain from Iceland come ,
" 哦 这里是 一个 斯温 从 冰岛 来 ,

"哦，这里有一位来自冰岛的小伙子，

[ænd; ənd] [hiːz] [ɒv; əv] [ˈnɪərɪst] [kɪn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
And he's of nearest kin to me .
和 他是 的 最近的 亲属 到 我 .

他是我的近亲。

" [piː] . -
" p . 28
" p . -

第28页

" [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sweɪn] [frɒm; frəm] [ˈaɪslənd] [kʌm] ,
" If there's a swain from Iceland come ,
" 如果 有 一个 斯温 从 冰岛 来 ,

"如果有冰岛来的帅哥，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [ðaɪ] [ˈkɪnzmən] [nɪə(r)] ,
And if he be thy kinsman near ,
和 如果 他 是 你的 亲属 靠近 ,

如果他是你的近亲，

[ðen] [ai][tuː; tə][hɪm] [wɪl] ['seɪfti] [pledʒ] ,
Then I to him will safety pledge ,
然后 我 到 他 将要 安全 保证 ,

然后我将向他做出安全保证，

[nəʊ] [hɑːm] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][hiː; hi] [niːd] [tuː; tə][fɪə(r)] .
No harm from me he need to fear .
不 伤害 从 我 他 需要 到 害怕 .

他无需担心我会伤害他。

” [wen] [hiː; hi] [tuː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [biːn] ,
” When he two years in the sea had been ,
” 什么时候 他 二 年 在 这 海 有 到过 ,

“当他在海上漂泊两年后，

[jʌŋ] ['rəʊlənd][hiː; hi] [wʊd] [feɪn][biː; bi] [gɒn] ;
Young Roland he would fain be gone ;
年轻的 罗兰 他 会 欣然 是 已消失 ;

年轻的罗兰巴不得离开；

[fɔː(r); fə(r)] - [wɒz; wəz] [naʊ] [wɪð] [tʃaɪld] ,
For Ellenlile was now with child ,
为了 - 曾是 现在 和 孩子 ,

因为艾伦莉尔当时已经怀孕了，

[ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv] ['fɒli] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] .
A deed of folly had been done .
一个 契据 的 蠢事 有 到过 完毕 .

这是一件愚蠢的事情。

[wen] [ðæt] [pə'siːvd] [praʊd] - ,
When that perceived proud Ellenlile ,
什么时候 那 感知 自豪的 - ,

当那份被感知为骄傲的艾伦莱尔时，

[nɪə(r)] ['rɑzmər] [kɪŋ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][stænd] :
Near Rosmer King she took her stand :
靠近 罗斯默 国王 她 采取 她 站立 :

她站在罗斯默国王附近：

“ [naʊ] [wɪlt] [ðaʊ] [gɪv] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [læd]
“ Now wilt thou give the stranger lad
“ 现在 枯萎 你 给 这 陌生人 小伙子

“现在你愿意把那个陌生的少年交给……”

[liːv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [lænd] ? ”
Leave to return to his own land ? ”
离开 到 返回 到 他的 自己的 土地 ? ”

获准返回故土？

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sweɪn] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [dʌθ] [lɒŋ] ,
“ And if the swain for home doth long ,
“ 和 如果 这 斯温 为了 家 确实 长的 ,

“如果牧羊人思念家乡，

[ðen] [ai] [wɪl] [teɪk] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
Then I will take him to the shore ;
然后 我 将要 拿 他 到 这 支撑 ;

然后我将带他到岸边；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,
And I will give him silver and gold ,
和 我 将要 给 他 银 和 金子 ,

我会给他金银，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɔː(r)] .
And in a coffer it will store .
和 在 一个 保险箱 它 将要 店铺 .

它会被存放在金库里。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['rʌdi] [gəʊld] ,
And so he took the ruddy gold ,
和 所以 他 采取 这 红润 金子 ,

于是他拿走了那闪闪发光的金子。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][leɪd] ;
And in a coffer it he laid ;
和 在 一个 保险箱 它 他 铺设 ;

他把它放在一个箱子里；

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] [praʊd] -
Unknown to him proud Ellenlile
未知 到 他 自豪的 -

他不知道的是，骄傲的艾伦莱尔

[səʊ][slaɪ] [ˌðeər'ɪn] [hɜː'self] .
So sly therein herself convey'd .
所以 狡猾 其中 她自己 已传递 .

她巧妙地将此事传达给了别人。

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][mæn] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][ɑːm] ,
He takes the man beneath his arm ,
他 需要 这 男人 下面 他的 手臂 ,

他把那人夹在胳膊下，

[ðə; ði]['kɒfə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [θrəʊz] ;
The coffer on his back he throws ;
这 保险箱 在 他的 后退 他 投掷 ;

他扔掉了背上的箱子；

[ðen] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɔːlt] [spreɪ]
Then away , away beneath the salt spray
然后 离开 , 离开 下面 这 盐 喷

然后消失，消失在咸涩的浪花之下

['straɪdɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ['rɑzmər] [gəʊz] .
Striding the Giant Rosmer goes .
大步走 这 巨大的 罗斯默 去 .

巨人罗斯默迈着大步走了。

“ [naʊ] [hæv; həv][ai] [brɔːt] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði][lænd] ,
“ Now have I brought thee to the land ,
“ 现在 有 我 带来 你 到 这 土地 ,

“现在我已将你带到这片土地上，

[ænd; ənd] [muːn] [ænd; ənd] [sʌn] [ðaʊ] [kænst][bɪ'həʊld] ;
And moon and sun thou canst behold ;
和 月亮 和 太阳 你 罐 看哪 ;

你还能看到月亮和太阳；

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][juːz][æz; əz] [ðaʊ] [ʃælt] [tʃuːz]
And now to use as thou shalt chuse
和 现在 到 使用 作为 你 应 选择

现在，你可以随意使用。

[ai] [gɪv] [ðɪs] ['kɒfə(r)] [fɪld] [wɪð] [gəʊld] . ”
I give this coffer filled with gold . ”
我 给 这 保险箱 已填 和 金子 . ”

我献上这满是黄金的宝箱。

“ [ai] [θæŋk] [ðiː] , ['rɑzmər] , ['ɒnɪst] [mæn] ,
“ I thank thee , Rosmer , honest man ,
“ 我 感谢 你 , 罗斯默 , 诚实的 男人 ,

“我感谢你，罗斯默，一个诚实的人，

[ðaʊst] [brɔːt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] [waɪld] ;
Thou'st brought me out of the ocean wild ;
汝 带来 我 出去 的 这 海洋 荒野 ;

你把我从茫茫大海中带了出来；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [ðiː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] ,
And now I'll tell thee a piece of news ,
和 现在 患病的 告诉 你 一个 片 的 消息 ,

现在我要告诉你一个消息，

[ðə; ði] [praʊd] [deɪm] ['elən] [ɪz] [wɪð] [tʃaɪld] .
The proud Dame Ellen is with child .
这 自豪的 贵妇人 艾伦 是 和 孩子 .

骄傲的艾伦夫人怀孕了。

” [ðen] [ræn] [ðə; ði] [tɪəz] [daʊn] - [tʃiːks] ,
” Then ran the tears down Rosmer's cheeks ,
” 然后 跑 这 眼泪 向下 - 脸颊 ,

“然后，泪水顺着罗斯默的脸颊流了下来。”

[æz; əz] [fɔːls] [ðə; ði] [djuː] [ɒn] [hɪl] [ænd; ənd] [pleɪn] :
As falls the dew on hill and plain :
作为 瀑布 这 露 在 爬坡道 和 清楚的 :

如同露水落在山丘和平原上：

“ [ɪf] [ðaʊ] [hædst] [nɒt] [maɪ] [trəʊθ] [ænd; ənd] [əʊθ]
“ If thou hadst not my troth and oath
“ 如果 你 哈斯特 不是 我的 誓言 和 誓言

“若非我发誓，你竟如此行？”

[hɪə(r)] [æz; əz] [ðaʊ] ['stændɪst] [ðiː] [aɪ'd] [breɪn] .
Here as thou standest thee I'd brain .
这里 作为 你 最 你 ID 脑 .

你站在这里，我恨你。

” ['rɑzmər] [hai] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [səʊ] [fɑːst] ,
” Rosmer hied to the hill so fast ,
” 罗斯默 希德 到 这 爬坡道 所以 快速地 ,

罗斯默飞快地跑上山坡，

[æz; əz] [haɪnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [dʌθ] [rʌn] ;
As hind before the hart doth run ;
作为 后 前 这 哈特 确实 跑步 ;

如母鹿跑在雄鹿前面；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɪl]
And when he came within the hill
和 什么时候 他 来了 之内 这 爬坡道

当他来到山里时

[bɪ'həʊld] [praʊd] - [wɒz; wəz] [gɒn] .
Behold proud Ellenlile was gone .
看哪 自豪的 - 曾是 已消失 .

瞧，骄傲的艾伦莱尔已经不在了。

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

[bʌt; bət] - [tʊk] ['roʊləndz] [hænd] ,
But Ellenlile took Roland's hand ,
但 - 采取 罗兰的 手 ,

但艾伦莉尔握住了罗兰的手，

- [mɪdst] [spɔːt] [ænd; ənd] [dʒest] [ə'weɪ] [ðeɪ] [hai] ;
' Midst sport and jest away they hied ;
- 中间 运动 和 笑话 离开 他们 希德 ;

他们嬉笑玩闹着跑开了；

[tuː; tə] [jʌŋ] ['rəʊlənd] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ,
To young Roland she told her tale ,
到 年轻的 罗兰 她 讲述 她 故事 ,

她把自己的故事告诉了小罗兰。

[ænd; ənd] ['rəʊlənd] [sɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [gaɪd] .
And Roland served her as a guide .
和 罗兰 服务 她 作为 一个 指导 .

罗兰担任她的向导。

[wen] ['rɑzmər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɒz; wəz] [gɒn] ,
When Rosmer saw his love was gone ,
什么时候 罗斯默 锯 他的 爱 曾是 已消失 ,

当罗斯默发现他的爱人已经离去时，

[səʊ] [fʊl] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [duːl] ,
So full was he of grief and dool ,
所以 满的 曾是 他 的 悲伤 和 杜尔 ,

他心中充满了悲伤和痛苦，

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [greɪ] [rɒk] ,
He turned him into a huge grey rock ,
他 转向 他 进入 一个 巨大的 灰色的 岩石 ,

他把他变成了一块巨大的灰色岩石。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] ['stændɪθ] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] .
And there he standeth like a fool .
和 那里 他 站立 喜欢 一个 傻子 .

他像个傻瓜一样站在那里。

[piː] . -
p . 31
p . -

第31页

['lʌndən] :
London :
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒməs] [dʒeɪ] . [waɪz] , ['hæmpstɪd] , [en] . ['dʌbljuː] .
Printed for THOMAS J . WISE , Hampstead , N . W .
打印 为了 托马斯 J . 明智的 , 汉普斯特德 , N . W .

由西北汉普斯特德的托马斯·J·怀斯印刷

[ɪ'dɪʃ(ə)n] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['θɜːti] ['kɒpiz] .
Edition limited to Thirty copies .
版 有限的 到 三十 副本 .

限量发行三十册。

['kɒpiraɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Copyright in the United States of America
版权 在 这 团结的 各州 的 美国
美国版权所有

[baɪ] ['hoʊtn̩] ['mɪflɪn] & [ˌsiː 'əʊ] . , [fɔː(r); fə(r)] ['klemənt] [ʃɔːtə] .
by Houghton Mifflin & Co . , for Clement Shorter .
经过 霍顿 米夫林 & 合作 . , 为了 克莱门特 较短 .
由霍顿·米夫林公司为克莱门特·肖特创作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

开口如有神
听书破万卷